

U sparatracche

(U / sparatracch)

Si dice “**sparatracche**” o “**sparadrappo**” per indicare il “**cerotto**”?

In tutte le fonti letterarie, internet compreso, è riconosciuto solo il termine “**Sparadrappo**”, come di seguito riportato:

- “**Sparadrappo**”, sostantivo maschile, dal latino medievale “sparadrapus”, composto da un verbo “sparare” non ben definito e da “drap(p)us” (drappo), da cui anche il francese “sparadrap” -

- “**Sparadrappo**”, nome maschile, (regionale antiquato) tessuto imbevuto di liquido medicamentoso, da applicare su ferite, “**cerotto**”. Dal francese “sparadrap”, dal latino medievale “sparadrapu(m)” di origine oscura -

- “**Sparadrappo**”, altro non è che una sorta di cerotto. deriva dall’inglese “spara wrapping” e sta ad indicare una benda chirurgica in tessuto sottile -

- “**Sparadrappo**”, nome dato dai farmacisti a certe liste di pelle, di tela, taffetà o di carta, che si spalmano su una delle loro superficie con un lieve strato di cerotto -

- “**Sparadrappo**”, l’italianizzazione, comunque, c’è ed è definita come “**cerotto adesivo**” -

- “**Cerotto**”, nastro di tela ricoperta di sostanza adesiva, detto anche in passato “taffetà” e “sparadrappo”, usato per fissare o proteggere medicazioni, per coprire piccole ferite, ecc. -

- “**Cerotto**”, sostantivo maschile, striscia di tela plastica adesiva, usata per fissare garze o fasciature, piccola striscia di plastica alla quale è applicato un pezzetto di garza, per medicare piccole ferite. Dal latino “**cerōtum**” e dal greco “**kerotón**” (unguento di cera) -

Bene! Tutto perfetto come descrizione di cosa si tratta, ma assurdo come origine della parola, come etimologia.

Strana e in antitesi questa mia affermazione, in completo contrasto a quanto è ovunque riportato, ma è analiticamente chiarita come di seguito, ovviamente con le regole della grammatica di Lucera, riportata nel mio libro di 3400 pagine, intitolato:

- “**U rataville**” (U / ratavill) -

traduzione alla lettera

- “**Lo aratro-vello**” -

ovvero

- “**Il piccolo aratro con l’asta**” -

- (Capace di scalfire i materiali più tenaci) -

Tutti confermano che si tratta del “**cerotto**”, chiamato in italiano anche con “**sparadrappo**” (regionale “cerotto”), parola composta “**spara-drappo**”, formata dal verbo “**sparare**” e dal nome “**drappo**”, termine valevole e tradotto anche in altre lingue, come:

- “**sparadrappo**” in spagnolo “**tirador de tela**” -
- “**sparadrappo**” in spagnolo “**esparadrapo**” -

- “**sparadrappo**” in germanico “**hansaplast**” -

- “**sparadrappo**” in francese “**tireur de tissu**” -

- “**sparadrappo**” in inglese “**cloth shooter**” -
- “**sparadrappo**” in inglese “**adhesive plaster**” -
- “**sparadrappo**” in inglese “**sticking plaster**” -

Alla parola “**U sparatracche**” (U / sparatracch), applicando la tmesi, la scomposizione nei minimi termini, si ha:

1) Alla maniera di scrittura

- “**U sparatracche**” > “**U spar-a-tracche**” -

2) Alla maniera di lettura

- “**U sparatracch**” > “**U spar-a-tracch**” -

- “U” (di “U spar-a-tracche”), articolo determinativo singolare, tradotto in italiano con “Lo”, inteso accentato “Lò”, derivante dalla riduzione del latino “(il)lu(m)”, ossia “quello” ridotto,

- “quello” > “lò” > “ò” -

come nei seguenti esempi in italiano:

- mamma > **mà** -

- padre > **pà** -

- fratello > **frà** -

- sorella > **sò** -

- madre-madre > **mà-mà** > **mamà** -

- padre-padre > **pà-pà** > **papà** -

- padre-padre-nonno > **papanò** -

- madre-madre-nonna > **mamanò** -

- zio-zio > **sì-sì** > **sisi** > **sesì** (s-sì) -

Una leggera digressione:

Riguardo ai suddetti esempi, in tutte le fonti letterarie c’è una grande confusione di origini, mentre la grammatica di Lucera, sintetizza tutto come di seguito:

- “madre” -

- “mà” -

- “padre” -

- “pà” -

- “madre-madre” -

- “mà-mà” -

- “mamà” -

- “mamma” -

- “padre-padre” -

- “pà-pà” -

- “papà” -

- “pappa” -

- “mamma” -

- “mamme” -

- “pappa” -

- “pappe” -

- “pappe” > “babbe” (babb) -

- “babbe” > “babbo” -

- “babbe” > “babba” -

- “babbe” > “babbe” -

- “babbe” > “babbi” -

Ritornando sull’argomento principale, la consonante “l” (elle) fra tutte è la prima in assoluto per le sue caratteristiche; si annulla oppure si scambia con la “r” (erre), come nei seguenti esempi:

- altro > ate (at) -
- caldo > cavede (cav-d) -

- ombelico > vereicule (v-r-icul) -
- colttello > curtille (curtill) -

- cortile > cultigghe (cultiggh) -
- martlello > maltille (maltill) -

- “ò” > “o” > “ù” > “u” -

Tutte le vocali finali delle parole cambiano, per regola grammaticale, in “e” muta, tranne in questo caso “Lò” (accentato) e tutte le parole con l’apocope o troncamento, come nei seguenti esempi:

- bontà > bondà (bondà) -
- carità > caretà (car-tà) -
- civiltà > ceveletà (c-v-l-tà) -
- vitalità > vetaletà (v-tal-tà) -

- servitù > serevetù (s-r-v-tù) -
- giù > gejù (g-jù) -
- più > chejù (ch-jù) -
- virtù > veretù (v-r-tù) -

- amare > amà (amà) -
- cantare > candà (candà) -
- fischiare > feschà (f-schà) -
- mangiare > maggnà (maggnà) -

- godere > gudè (gudè) -
- sapere > sapè (sapè) -
- tenere > tenè (t-nè) -
- vedere > vedè (v-dè) -

- dormire > durmì (durmì) -
- gioire > juì (juì) -
- sentire > sendì (s-ndì) -
- servire > serevì (s-r-vì) -

- “**spar**” (di “**U spar-a-tracche**”), completato in dialetto con “**spare**” e tradotto “**sparo**”, “**spara**”, “**sparì**”, la cui vocale finale “**o**”, unitamente a tutte le altre, fuorché le accentate per apocope o troncamento, cambia in “**e**” muta, come nei seguenti esempi:

- broccolo > vrucchee (vrucch-l) -
- cavolo > cheavee (ch-av-l) -
- fagiolo > fasee (fas-l) -
- ombelico > verleichee (v-rl-ich) -
- tavolo > teavee (t-av-l) -

- **“a”** (di **“U spar-a-tracche”**), preposizione semplice, l’unica lettera dell’alfabeto che non cambia, se non eliminata per altre ragioni -

Dulcis in fundo, “ora viene il bello”:

- **“tracche”** (di **“U spar-a-tracche”**), è solo una voce onomatopea, ovvero voce imitativa del rumore che si provoca a distaccare velocemente un cerotto -

- **“Ngecretete? Prùuate, prùuate pe chreote”** -

- (Ng-cr-t-t? / Prùuat, / prùuat / p / chr-ot) -

traduzione alla lettera

- **“Non ci credete? Provate, provate per credere”** -

Quindi, da quanto sopra riportato, la parola combinata dialettale è:

- **“U sparatracche”** (U / sparatracch) -

tradotto alla lettera

- **“Lo spara-a-trach”** -

oppure

- **“Il spara-a-trach”** -

ovvero

- **“Qualsiasi tessuto adesivo che, staccato rapidamente, emette il rumore “trach”, come uno sparo** -

Passiamo alla parola **“Cerotto”**, così riportata nelle fonti letterarie:

- **“Cerotto”**, nastro di tela ricoperta di sostanza adesiva, detto anche in passato **“taffetà”** e **“sparadrappo”**, usato per fissare o proteggere medicazioni, per coprire piccole ferite, ecc. -

- **“Cerotto”**, sostantivo maschile, striscia di tela, plastica adesiva usata per fissare garze o fasciature, piccola striscia di plastica alla quale è applicato un pezzetto di garza, per medicare piccole ferite. Dal latino **“cerōtum”** e dal greco **“kerotón”** (unguento di cera) -

- **“Cerotto”**, **l’inventore fu lo statunitense “Earle Dickson” nel 1921** -

Una spontanea osservazione che scaturisce è:

- **Se il “Cerotto” è stato inventato nel 1921, come poteva essere conosciuto dai greci e dai romani?** -

Invece “**Cerotto**”, in greco e latino, risulta solo una normale traduzione, ma non l’etimologia o l’origine.

A riguardo la grammatica di Lucera, applicando la tmesi, scompone la parola, per arrivare alla corretta derivazione alla lettera, nella seguente maniera:

- “**Il cerotto**” > “**Il cer-otto**” -

Naturalmente il tutto spiegato e tradotto come di seguito:

- “**Il**” (di “**Il cer-otto**”), articolo determinativo maschile singolare, si traduce nella sola vocale “**U**”, nel modo seguente:

- “**il**” latino “**(il)lu(m)**” accrescitivo di “**ille**” (**quello**) -

- “**il**” latino “**(il)lu(m)**” -

- “**(il)lu(m)**” > “**lu**” -

- “**lu**” > “**u**” -

La consonante “**l**” (elle) si annulla, come in questo caso, oppure si scambia con la “**r**” (erre), alla maniera dei seguenti esempi:

- alto > avete (av-t) -
- altro > ate (at) -
- alzare > agavesà (agav-sà) -

- caldo > cavete (cav-t) -
- calzetta > cavesètte (cav-sett) -
- ombellico (ombellico) > verliche (v-rlich) -

- “cer” (di “Il cer-otto”) è la riduzione, per effetto della crasi, della fusione dei minimi termini, di “cèra” (Il cèra-otto) parola piana femminile, in dialetto “ceore” (di “U ceore-otto”), come nei seguenti esempi:

- Lucera > Lucera > Luceore (Luc-or) -
- avena > avena > aveone (av-on) -
- cera > cera > ceore (c-or) -
- fresa > fresa > freose (fr-os) -
- mela > mela > meole (m-ol) -
- nera > nera > neore (n-or) -

- pera > pera > peore (p-or) -
- rena > rena > reone (r-on) -
- sera > sera > seore (s-or) -
- seta > seta > seote (s-ot) -
- vela > vela > veole (v-ol) -

- “otto” (di “Il cera-otto”) è la riduzione, per effetto della crasi, della fusione dei minimi termini, della parola maschile “rotto” (Il cera-rotto), in dialetto “rutte” (U ceore-rutte), che, essendo l’ultimo termine, per regola grammaticale, condiziona l’articolo, come in tutte le parole composte:

- “Il cerotto” > “La cera - il rotto” -

- “Il casotto” > “La casa - il otto” -

- “Il casino” > “La casa - il ino” -

- “Il casone” > “La casa - il one” -

- “La casina” > “La casa - la ina” -

- “La casetta” > “La casa - la etta” -

- “Il ruotino” > “La ruota - il ino” -

- “La rotella” > “La ruota - la ella” -

- “Il viottolo” > “La via - il otto - il olo” -

- “La villetta” > “La villa - la etta” -

- “La cupoletta” > “La cupola - la etta” -

- “Il cupolone” > “La cupola - il one” -

Nella rifusione dei termini “U ceore-rutte” si riduce nella seguente maniera:

- “U ceore-rutte” > “U ceorerutte” -

- “U ceore-rutte” > “U cè-rutte” -

- “U cè-rutte” > “U cerrutte” -

- “U cè-rutte” > “U cerutte” -

- “U cerutte” > “Il cerotto” -

Alcune varianti

- “U cerutte” (U / c-rutt) > Il cerotto -

- “U cerutte” (U / c-rutt) > Lo sparatracche (sparatracch) -

- “Nu cerutte” (Nu / c-rutt) > Un cerotto -

- “Nu cerutte” (Nu / c-rutt) > Uno sparatracche (sparatracch)

-

- “I cerutte” (I / c-rutt) > I cerotti -

- “I cerutte” (I / c-rutt) > Gli sparatracche (sparatracch) -

- “I cereutte” (I / c-r-utt) > Gli sparatracche (sparatracch) -

- “Nu frecheone de cereutte” (Nu / fr-ch-on / d / c-r-utt) -

- “Tantissimi cerotti” -

- “Tantissimi sparatracch” -

- (“Frecheone” da “fregolo-one”, l’insieme delle uova depositate dai pesci) -



Magnà

È un altro termine, presente in tutti i dialetti, la cui traduzione è “**Mangiare**”, così riportato in tutte le fonti letterarie:

- “**Mangiare**”, francese antico “**mangier**”, francese moderno “**manger**”, continuazione del latino “**manducāre**” -

- “**Mangiare**”, verbo transitivo, ingerire allo scopo di nutrirsi, sostanze alimentari solide, cibarsi, rifocillarsi, rodere, rosicchiare, cibo. Dal latino “**manducāre**” -

- “**Mangiare**”, ingerire sostanze alimentari solide o semisolide a scopo di sostentamento. Dal latino “**manducāre**” -

Tutte le fonti danno l’origine, l’etimologia del verbo “**mangiare**” dal latino “**manducāre**” -

Una spontanea osservazione:

- **Perché, prima dei latini,
i nostri antenati cavernicoli,
non mangiavano?** -

È scontato che tutti gli esseri viventi abbiano, sin dalla nascita, avuto necessità di alimentarsi, di nutrirsi, per cui **“mangiare”** è una necessità congenita che tutti gli esseri viventi non possono fare a meno.

L’origine dal latino **“manducāre”** è soltanto un sinonimo del verbo **“mangiare”**, il tutto dimostrato nella seguente maniera:

- **“manducāre”** -

- con la tmesi si scompone in -

- **“mand-uc-are”** -

- **“mand”** (di **“mand-uc-are”**), traduzione e riduzione, per effetto della crasi della rifusione dei termini, di **“mandibola”**, osso mascellare inferiore (di **“mandibola-uc-are”**) -

- **“uc”** (di **“mandibola-uc-are”**), traduzione e riduzione, per effetto della crasi di **“ico”** (suffisso di aggettivi e nomi, che indica relazione o appartenenza, come: anemico, bellico, civico, mistico, sferico, solletico, storico, termico, sodico. Dimostrato nel modo seguente:

- **“uc”** > **“uce”** -

- **“uce”** > **“ice”** -

- “ice” > “ico” -

- “are” (di “mandibola-ico-are”), desinenza dei verbi della prima coniugazione -

Quindi, “manducāre” (“mand-uc-are”) completato con “mandibola-ico-are”, ovvero, “muovere la mandibola”, il tutto dimostrato come di seguito:

- “mandibola-ico-are” > “mand-ico-are” -

Riduzione facilitata dalla vocale “i” (di “mandibola-ico-are”) che traducendosi in “e” muta (di “mandebola-ico-are”) si elimina e scompone la parola in “mand-bola-ico-are”, ridotta poi per effetto della crasi, in “mand-ico-are”.

Anche “masticare” (latino “masticare”, identico all’italiano) sottoporre il cibo all’azione prolungata dei denti prima della deglutizione, è soltanto un sinonimo del verbo “mangiare”, il tutto dimostrato nella seguente maniera:

- “masticare” -

deriva da

- “in-pasto-cibo-are” -

ovvero

- **“impastare il cibo”** -

- **“in-pasto cibo-are”** > **“impastare il cibo”** -

I cui passaggi di trasformazione sono:

- **“in-pasto-cibo-are”** > **“impasto-cibo-are”** -

Con la fusione di **“n”** e **“p”** (di **“in-pasto-cibo-are”**) il binomio di consonanti si trasforma, per regola valevole anche in italiano, in **“mp”** (di **“impasto-cibo-are”**), le cui varianti dialettali sono:

- **“impasto-cibo-are”** > **“mpaste-cibo-are”** -

- **“impasto-cibo-are”** > **“mbaste-cibo-are”** -

- **“impasto-cibo-are”** > **“mmaste-cibo-are”** -

- **“mmaste-cibo-are”** > **“maste-cibo-are”** -

- **“maste-cibo-are”** > **“maste-ceve-are”** -

- **“maste-ceve-are”** > **“maste-ceue-are”** -

- **“maste-ceue-are”** > **“maste-ceee-are”** -

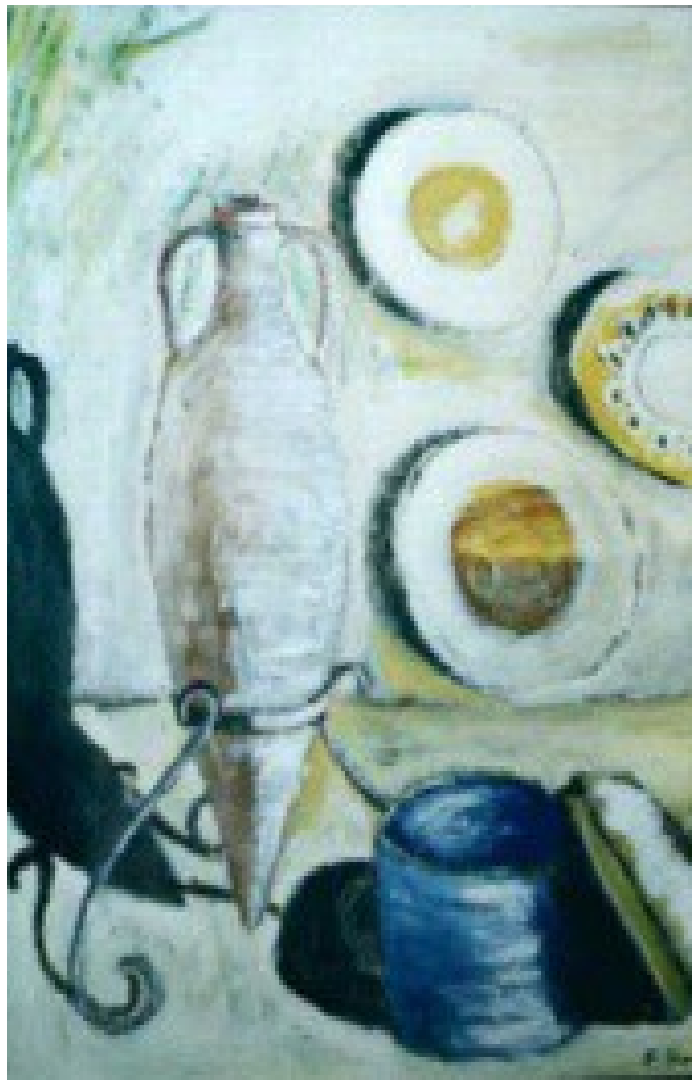
- **“maste-ceee-are”** > **“maste-ce-are”** -

- **“maste-ce-are”** > **“maste-ce-à”** -

- **“maste-ce-à”** in dialetto **“mastecejà”** (mast-c-jà) -

- **“maste-ce-à”** in dialetto **“mastechejà”** (mast-ch-jà) -

- “maste-ce-à” in italiano “masticare” -



Invece il verbo “**mangiare**”, in dialetto “**magnà**”, “**magnejà**” (magn-jà) e “**meagnejà**” (m-aggn-jà) molto più significativo di tutti, necessità impellente di nutrirsi, deriva da:

- “**mano-cibo-in-gola-are**” -
ridotto in
- “**mano-in-gola-i-are**” -

Alla cui traduzione alla lettera si arriva applicando la tmesi, la seguente scomposizione:

- “**mangiare**” > “**mà-ng-i-are**” -

- “**mangiare**”, come riportato in tutte le fonti letterarie, è verbo transitivo, prendere con le mani il cibo, metterlo in bocca, masticarlo e inghiottirlo. cibarsi, divorare, masticare, nutrirsi, pappare -

- “**mà**” (di “**mà-ng-i-are**”), riduzione per effetto della crasi, della fusione dei minimi termini, di “**mano**” al singolare (di “**mano-ng-i-are**”), evidenziata dalla finale vocale accentata, caratteristica di tutte le parole con l’apocope, con il troncamento, come nei seguenti esempi:

- am**a**re > am**à** -

- baciare > vasa -

- padre > pa -

- madre > ma -

- sorella > sure -

- fratello > frate -

- compare > cumba -

- comare > cumma -

- “**ng**” (di “**mano-ng-i-are**”), è la riduzione per effetto della crasi, del binomio “**in-gola**” (di “**mano-in-gola-i-are**”), così dimostrato:

- “**in-gola**” > “**en-gola**” > “**n-gola**” -

- “**n-gola**” > “**n-gheole**” > “**n-gh-ol**” > “**n-gh**” > “**ng**” -

- “**i**” (di “**mano-in-gola-i-are**”) è, per regola dialettale, la semiconsonante “**j**” (di “**mano-in-gola-j-are**”), che si inserisce nei binomi di vocali, dittongo o iato, come nei seguenti esempi:

- aia-ola > aiole (ajol) > aiuola -

- via-ale > veale (v-jal) > viale -

- campagna-olo > cambagneejule (cambagn-jul) -

- mano-aro-olo > mareejule (mar-jul) -

- vita-olo > vetajule (v-tajul) -

- “are” (di “mano-in-gola-i-are”), desinenza dei verbi della prima coniugazione, si traduce in dialetto in “à” accentata, come tutte le parole troncate per effetto dell’apocope -

Quindi:

- “mangiare” (maggnà) -
- “mano-cibo-che-in-gola-are” -
- “mano-in-gola-are” -

oppure

- “mangiare” (meaggnà) -
- “mani-cibo-che-in-gola-are” -
- “mani-in-gola-are” -

- “mano-in-gola-are” > “mane-in-gola-are” -
- “mani-in-gola-are” > “meane-in-gola-are” -

- “mane-in-gola-are” > “mà-in-gola-are” -
- “meane-in-gola-are” > “meà-in-gola-are” -

- “mà-in-gola-are” > “mà-ng-are” -
- “mà-ng-are” > “mà-ng-à” -

- “mà-ng-à” > “mangeà” (mang-à) -

- “mà-ng-à” > “mangejà” (mang-jà) -

- “meà-ng-à” > “meangeà” (m-ang-à) -

- “meà-ng-à” > “meangejà” (m-ang-jà) -

- “mangeà” > “magnà” > “maggnà” (maggnà) -

- “mangeà” > “magneà” > “maggneà” (maggn-à) -

- “mangejà” > “magnejà” > “maggnejà” (maggn-à) -

- “meangejà” > “meagnejà” > “meaggnejà” (m-aggn-à) -

Il binomio di consonanti “ng” di “mangiare” o dialettale “mangejà” (mang-jà) cambia in “gn” (di “magnejà”) e anche in “ggn” (di “maggnejà”), come nei seguenti esempi:

- mangio > magne (magn) > maggne (maggn) -

- dengo (dò) > dègne (degn) > dèggne (deggn) -

- tengo > tègne (tegn) > tèggne (teggn) -

- vengo > vègne (vegn) > vèggne (veggn) -

- tingo > teigne (t-ign) > teiggne (t-iggn) -

In sintesi, i suddetti termini hanno la derivazione secondo la seguente maniera:

- “manducāre”, da “muovere la mandibola” -

- “masticare”, da “impastare il cibo” -

- “mangiare”, da “mano-(cibo)-in-gola-are” -

